

Ежегодник Японии 2020. Т. 49. С. 496-510.

Yearbook Japan 2020. Vol. 49, pp. 496-510.

DOI: 10.24411/2687-1432-2020-10019

Юбилей академика РАН Владимира Михайловича Алпатова

Е. В. Стругова, Т. И. Корчагина,
Л. Т. Нечаева, Т. М. Гуревич

Аннотация. Статья написана по случаю 75-летия академика В. М. Алпатова. Ее авторы знакомы с юбиларом со студенческих лет, с первых шагов в японоведении. Каждый с позиции своих научных интересов попытался отразить многогранность таланта В. М. Алпатова — ученого, исследователя, летописца, учителя и наставника всех тех, кто связал свою судьбу с изучением японского языка и Японии.

Ключевые слова: японский язык, грамматика, японоведение, юбилей, языкознание.

Авторы:

Стругова Елена Викторовна, кандидат филологических наук, доцент по кафедре японской филологии ИСАА МГУ им. М. В. Ломоносова. 125009 Москва, Моховая 11, стр. 1.

E-mail: strelvik@gmail.com

Корчагина Татьяна Ивановна, кандидат филологических наук, доцент кафедры глобальных коммуникаций факультета глобальных процессов МГУ им. М. В. Ломоносова. 119234 Москва, ул. Колмогорова, 1, стр. 51.

E-mail: k-tatiana1987@mail.ru

ORCID: 0000-0002-3442-7622

Нечаева Людмила Тимофеевна, кандидат филологических наук, доктор педагогических наук, профессор, завлабораторией «Восточные языки в средней школе» ИСАА МГУ им. М. В. Ломоносова. 125009 Москва, Моховая, 11, стр. 1.

E-mail: ltnechaeva@mail.ru

Гуревич Татьяна Михайловна, кандидат филологических наук, доктор культурологии, профессор кафедры японского, корейского, индонезийского и монгольского языков МГИМО (У) МИД РФ, 119454, Москва, проспект Вернадского, 76.

E-mail: tmgur@mail.ru

Anniversary of Academician of the Russian Academy of Sciences Vladimir Mikhaylovich Alpatov

**Ye. V. Strugova, T. I. Korchagina,
L. T. Nechayeva, T. M. Gurevich**

Abstract. The article was written on the occasion of the 75th anniversary of Academician V. M. Alpatov. The authors have known the hero of the day since he was a student and made his first steps in the Japanese studies. From the standpoint of their own professional interest in the Japanese studies, each of them tried to reflect the multifaceted talent of Vladimir M. Alpatov — academician, researcher, chronicler, teacher, and mentor of the people who linked their fate with the study of the Japanese language and Japan.

Japanese language, grammar, Japanese studies, anniversary, linguistics.

Authors:

Strugova Elena V., PhD (Philology), Associate Professor at the Department of Japanese Philology, Lomonosov Moscow State University, Mokhovaya 11 Bld 1, Moscow 125009.

E-mail: strelvik@gmail.com

Korchagina Tatyana I., PhD (Philology), Associate Professor of the Department of Global Communications, Lomonosov Moscow State University, Kolmogorova Str. 1-51, Moscow, 119234.

E-mail: k-tatiana1987@mail.ru

ORCID: 0000-0002-3442-7622

Nechaeva Lyudmila T., PhD (Philology), Doctor of Sciences (Pedagogics), Professor at the Department of Japanese Philology, Lomonosov Moscow State University, Mokhovaya 11 Bld 1, Moscow 125009.

E-mail: ltnechaeva@mail.ru

Gurevich Tatyana M., PhD (Philology), Doctor of Cultural studies, Professor of the Department of Japanese, Korean, Indonesian and Mongolian at MGIMO University, Vernadskogo Prospect 76, 119454.

E-mail: tmgur@mail.ru

В этом году исполнилось 75 лет Владимиру Михайловичу Алпатову — академику РАН, доктору филологических наук, профессору.

В. М. Алпатов в 1968 г., окончив отделение структурной и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова, поступил в аспирантуру Института востоковедения Академии

наук (ИВАН). После защиты диссертации в 1971 г. на тему «Грамматическая система форм вежливости современного японского литературного языка» он начал работать в отделе языков ИВАН младшим научным сотрудником, в 1983 г. защитил докторскую диссертацию на тему «Проблемы морфемы и слова в современном японском языке». Дальнейшая научная деятельность В. М. Алпатова проходила в ИВАН (ИВ РАН) до 2012 г., когда с должности заместителя директора ИВ РАН он перешел в Институт языкознания РАН на должность директора этого института. В 2019 г. В. М. Алпатов стал заведующим отделом языков Восточной и Юго-Восточной Азии и Научно-исследовательским центром по национально-языковым отношениям.

В. М. Алпатов входит в Совет при президенте Российской Федерации по русскому языку по решению перспективных задач развития отечественной науки. О том, как В. М. Алпатов пришел в японистику и лингвистику, он очень подробно рассказал в своем автобиографическом очерке в книге «Полвека в японоведении», изданной в 2013 г. [Алпатов и др. 2013]

Видный отечественный японовед, лингвист и культуролог Евгений Викторович Маевский (1944–2008) высказал предположение, что в японоведении уже не осталось вопросов, которых так или иначе не коснулся в своих работах В. М. Алпатов. Действительно, круг научных интересов Владимира Михайловича очень широк: помимо многообразных проблем, непосредственно связанных с японоведением и языкознанием, он является автором ряда работ, посвященных социолингвистике, истории науки, биографиям ученых.

Научные исследования В. М. Алпатова представлены ошеломляющим количеством произведений — монографии, статьи, очерки, обзоры, лекции. Список научных трудов — познавательное и увлекательное чтение. Осознавая невозможность «объять необъятное», остановимся на близких нам по тематике работах в области японского языка, отражающих, на наш взгляд, важные этапы не только в деятельности самого ученого, но и в описании современного японского языка.

В 1973 г. вышла первая книга В. М. Алпатова «Категории вежливости в современном японском языке» [Алпатов 1973], в основе которой лежала кандидатская диссертация автора. Работа, проведенная в конце 60-х — начале 70-х годов XX века, отвечала ситуации в лингвистике того времени: сложившиеся концепции структурной

лингвистики и типологии накладывались на факты языков, условно объединяемых под названием «восточные». Эти языки, как правило, к тому времени были представлены «экзотическим» материалом, иногда скорее традиционно филологическими по методу описаниями.

Исследования по японскому языку уже демонстрировали приверженность новым направлениям и методам, а рассматриваемый труд — это развитие и продолжение идей учителей. Разные по значению и способу выражения формы вежливости анализируются В. М. Алпатовым на большом языковом материале (и это в отсутствие сложившейся позднее корпусной лингвистики). Один из главных и замечательных результатов анализа «Категорий вежливости в современном японском языке» — вывод о вежливости как грамматической категории глагола в японском языке. И делается он на фоне решения вопроса о разграничении лексического и грамматического значений, строгие критерии которого были сформулированы как раз в то время А. А. Зализняком. Японский язык представляет в данном случае уникальный факт для типологии языков.

Очень скоро, в 1979 г., вышла в свет книга «Структура грамматических единиц в современном японском языке» [Алпатов 1979а], ставшая итогом работы над докторской диссертацией В. М. Алпатова. В книге описывается устройство деривативного и релятивного ярусов японского языка. Это описание последовательно и непротиворечиво, потому что критика понятий и терминов, в которых европейская лингвистика описывала строй японского языка, обрела здесь активно действенный характер. Это выразилось в сопоставлении понятия/термина «слово» — центрального для лингвистических теорий, начиная с античности, и единиц, которые традиционно использовали в описаниях родного языка японские лингвисты. Обобщающий анализ концепций, принадлежащих каждому из двух ареалов, содержит самоценную информацию, но автор идет дальше, вводя для описания соответствующих ярусов свою единицу — глоссу, которая сочетает в себе релевантные объяснительные признаки единиц европейской и японской лингвистики.

Представляется, что эти работы, а также целый ряд статей, объединяемых грамматической тематикой, стали своего рода прологом внушительного труда «Грамматика японского языка» [Алпатов, Вардуль, Старостин 2000] и «Теоретическая грамматика японского языка» [Алпатов, Аркадьев, Подлеская 2008].

Семидесятые годы XX века, когда задумывался первый том, утвержденный к печати десять лет спустя, но вышедший только в 2000-м, и 2008-й — год выхода последнего тома — разделяет отрезок времени длиной более тридцати лет. Это был очень непростой для страны и науки период, омраченный также потерями учителей и единомышленников. Со свойственной ему аккуратностью, даже щепетильностью В. М. Алпатов во вступлении к первому тому и в предисловии ко второму, состоящему из двух книг, рассказывает о вкладе в общий труд каждого из авторов. Каждый — и вклад, и автор — бесспорно самоценен, работа проделана титаническая, результаты анализа имеют самую широкую область применения. И здесь хочется сказать, что В. М. Алпатов был душой этого проекта с первых дней его становления, а после кончины И. Ф. Вардуля и безвременного ухода С. А. Старостина — объединяющей и направляющей силой. Это ощущаешь буквально на любой странице.

Рассматриваемая грамматика японского языка — уникальное исследование. Его теоретическая основа, которая обычно соотносится с именем И. Ф. Вардуля, но окончательно выработана в обсуждениях с его соавторами по первому тому, — концепция ярусного строения языка. Ярусы представляют собой подсистемы со своими элементарными единицами, правилами построения из них сложных единиц и этими сложными единицами. Ярусы существуют, с одной стороны, обособленно, с другой — могут пересекаться благодаря общим единицам. Традиционно выделяемые в описаниях языков области — фонетика/фонология, лексикология, грамматика с делением на морфологию и синтаксис — в определенной мере соотносимы с этой концепцией как лингвоцентрический и антропоцентрический подходы в описании языка. Привыкшим к традиционным грамматическим описаниям формализованный метаязык новой грамматики покажется сложным, может быть, не отражающим языковые факты во всей их полноте. Но это новый этап лингвистических исследований, когда стандартизированное изложение позволяет сразу выделить в языках общее и специфическое. Возникнув на почве идей общей грамматики, подобные описания служат задачам типологии языков и общей теории.

Существенным вкладом в развитие типологии являются статьи В. М. Алпатова «Старояпонский язык» и «Японский язык», опубликованные в многотомном энциклопедическом издании «Языки мира».

Сжатое справочное издание опирается на фундаментальные исследования; таким образом, эти работы оказываются востребованными в разных областях и в самых широких кругах исследователей.

Аналитический склад ума, уникальная память, невероятная работоспособность и энциклопедические знания В. М. Алпатова нашли свое выражение в целом ряде трудов, которые хочется назвать научно-просветительскими. Их можно охарактеризовать как «истории», независимо от того, присутствует ли это слово в названии сочинения. Они разного свойства, например «Изучение японского языка в России и СССР» [Алпатов 1988a], «История лингвистических учений» [Алпатов 1999], «История одного мифа: Марр и марризм» [Алпатов 1991], «Языковеды, востоковеды, историки» [Алпатов 2012] и многие другие. Благодаря этим книгам и многочисленным статьям мы видим развитие лингвистики в разных странах применительно к описанию разных языков, взаимосвязи — языкознание и филология, языкознание и история как наука, языкознание и история общества. И все это осуществлялось людьми, личные качества и научная деятельность которых определяла «цвет времени».

Среди изданий, вышедших за эти годы, нельзя не отметить увидевшую свет в 2017 г. книгу, которая еще долго будет базисной для становления не только японоведов, но и лингвистов самого широкого профиля. Имеется в виду сборник трудов В. М. Алпатова «Японистика. Теория языка. Социолингвистика. История языкознания» [Алпатов 2017], в котором представлены его работы, сгруппированные по основным темам его научных интересов, что и нашло отражение в названии книги. В. М. Алпатов внес огромный вклад в изучение самых разных аспектов японского языка, развивая сделанное поколением наших учителей, а также разрабатывая совершенно новые теории и подходы к исследованию языка. Научная деятельность В. М. Алпатова затрагивает не только область японского языка, но и проблемы общего языкознания, истории лингвистических и социолингвистических исследований, типологии, культурологии и т. д.

Необходимо подчеркнуть огромное значение исследований В. М. Алпатова как для обучения практическому японскому языку, так и для чтения теоретических курсов в вузах России. Невозможно представить себе преподавание японского языка без обращения к его работам. На одной из последних конференций по методике преподавания японского языка (2019) В. М. Алпатов выступил с интересным

докладом о подготовке специалистов, в котором подчеркнул важную роль науки в интерпретации языковых явлений в учебной литературе и вообще в процессе обучения языку. В. М. Алпатов считает, что каждый преподаватель языка не обязательно должен быть теоретиком, «но он должен учитывать то, что достигнуто к данному времени лингвистикой» [Алпатов 2018 с. 8]. С этим нельзя не согласиться. Взять, например, одну из сложнейших грамматических тем японского языка — функционирование *wa* и *ga*. Как может преподаватель, например, объяснить случай употребления *ga* в предложении, где нет деления на *тему* и *рему* — так называемое *тетическое*, или *коммуникативно-нерасчлененное* употребление? Этот вопрос рассматривается в «Теоретической грамматике японского языка» [Алпатов, Аркадьев, Подлесская 2008, Т. 2, с. 44]. Для объяснения этой проблемы недостаточно материалов обычного вузовского учебника, и только преподаватель, знакомый с современными теориями, способен прояснить для студентов этот вопрос.

Невозможно перечислить все грамматические и лексические проблемы, которые разъясняются в работах В. М. Алпатова. Именно к этим работам должны обращаться преподаватели японского языка, чтобы в доступной форме донести эти проблемы до студентов. Прежде всего, необходимо сказать об исследовании В. М. Алпатовым форм вежливости в японском языке, которое имеет не только теоретическое, но и практическое значение при объяснении студентам функционирования вежливых форм. Активное усвоение этих форм необходимо при обучении по любой программе и в общем курсе японского языка, а также в курсе «Язык делового общения», который преподается во многих вузах, например на факультете мировой экономики и мировой политики НИУ ВШЭ, факультете глобальных процессов МГУ. Без активного владения формами вежливости японского языка нельзя представить себе общение, особенно в деловой сфере. Предложенная В. М. Алпатовым стройная система форм вежливости при должном объяснении хорошо понятна студентам (категории адрессива, гоноратива и т. п.).

В преподавании курса практического японского языка: грамматики, лексики, иероглифики — преподаватели также пользуются работами В. М. Алпатова, черпая отсюда объяснение многих явлений и практические примеры. Это «Структура грамматических единиц в современном японском языке» [Алпатов 1979а], «О выделении

единиц грамматики» [Алпатов 1975], «Методические указания по курсу “Лексикология японского языка”» [Алпатов 1981], «Элементы старописьменного языка в системе современного японского литературного языка» [Алпатов 1977], «Что такое прилагательное в японском языке?» [Алпатов 1979b] и многие другие работы. При чтении лекций по теоретическим аспектам японского языка, несомненно, нельзя не опираться на исследования В. М. Алпатова. Многие вопросы из программ дисциплин «Введение в японскую филологию», «Теоретическая грамматика японского языка», «Лексикология японского языка» освещены в монографиях и статьях этого ученого.

Особо следует сказать о культурологических проблемах, рассматриваемых В. М. Алпатовым во многих его трудах. Такие его работы, как «Япония: язык и общество» [Алпатов 1988b], «Япония: язык и культура» [Алпатов 2008], содержат бесценный материал для изучения многих тем, включенных в программу курса «Социокультурные ценности Японии» на факультете мировой экономики и мировой политики НИУ ВШЭ. Важнейший раздел в этом курсе — тема «Культура языкового общения с японцами», поскольку языковое поведение японцев имеет особенности, свойственные только носителям японской культуры и отличающиеся от поведения представителей другого социума. В названных работах В. М. Алпатова показано социальное функционирование японского языка и отражение социальных отношений в формах вежливости, культура молчания и умолчания, роль подтекста, невербальные средства передачи информации.

Можно назвать еще несколько тем, изучаемых в курсе «Социокультурные ценности Японии» и освещенных в работах В. М. Алпатова. Это важнейшее для японской культуры противопоставление *ути-сото* (свой — чужой) и отражение его в японском языке, стремление к гармонии *ва* и желание избегать конфликтных ситуаций, понятия *татэмаэ* и *хоннэ* («общие принципы» и «истинные намерения») как проявление двойственных стандартов в межличностных отношениях, концепция японской зависимости *амаэ*, влияние многовековой изоляции японцев на замкнутость общества, отношение японцев к родному языку.

Преподаватели изучают работы В. М. Алпатова и стараются донести до студентов сведения по грамматике, культуре, представленные в его статьях, очерках, книгах. В. М. Алпатов написал монографию «Изучение японского языка в России и СССР» [Алпатов

1988а], в которой рассматриваются основные этапы становления японоведения как самостоятельной научной дисциплины. В книге была прослежена преемственность традиций в русском и советском японоведении, изложена история лингвистических учений. Важно, что в этой книге дается развернутая история не только развития японоведения в России и СССР, но и рассказывается об известных японистах, ученых, которые были основоположниками науки о японском языке в России, писали первые учебники по японскому языку для русскоговорящих.

Эта монография может быть руководством в деле создания учебных разработок, учебников и пособий по японскому языку, она стала основой развития понятия «учебник японского языка». По этой книге можно проследить, как изменился подход к основным принципам представления грамматического материала в учебнике японского языка. В понятие «грамматический материал учебника» в методике принято включать теоретическую и практическую части. Теоретическая часть — правила, представление которых основано на принципах отбора, описания и определения последовательности введения грамматического материала. Практическая часть представлена системой упражнений, определяемой тремя параметрами: последовательность, объем и разнообразие видов.

В книге В. М. Алпатова «Изучение японского языка в России и СССР» рассказывается о первом учебнике, состоящем из «Грамматики», «Вокабулы» и «Дружеских разговоров». Этот учебник был составлен в XVIII веке Демьяном Поморцевым (это имя получил японец Гонза после крещения). Следующие учебные материалы в виде самоучителя японского языка и разговорника появились только в начале XX века.

«Самоучитель японского языка», составленный Ёсибуми Куроно и В. П. Панаевым, представляет собой не столько учебное пособие, сколько серьезный труд по грамматике японского языка. Этот самоучитель написан в соответствии с грамматико-переводным методом, господствовавшим в то время в преподавании иностранных языков.

В конце XIX — начале XX века в российской педагогике был принят прямой метод, когда в учебнике не рекомендовалось пользоваться родным языком и проводить какие-либо сравнения с ним. В «Самоучителе» же описание грамматики строится на сравнении с русским языком, и это было значительным достижением для того времени. Но

объяснение некоторых явлений дается с позиций грамматики русского языка — например, говорится об образовании причастий, которых в японском языке нет.

В 1930-е годы изучение японского языка перешло в практическую направленность, что нашло свое отражение и в учебниках. «Учебник японского языка» П. А. Гущо и Г. С. Горбштейна состоит из 25 уроков, каждый из которых имеет три раздела — грамматика, текст, словарь к тексту. В первом уроке вводится сразу несколько частей речи — существительные, прилагательные, глаголы, причем дается изменение глаголов по основам. Все это говорит о том, что авторы не учитывали уровень трудности подаваемого материала, в какой-то степени не отошли еще от грамматико-переводного метода, хотя грамматика вводится в порядке перехода от простых форм к сложным.

Учебник Е. М. Колпачки и Н. А. Невского (1934 г.) имеет похожую структуру: 30 уроков, каждый из которых включает в себя грамматику в виде кратких правил, словарь, текст и упражнения. Последовательность введения грамматики отражает коммуникативную направленность учебника, и можно сказать, что с некоторыми вариациями она сохранилась во многих современных учебниках. В этом учебнике также проводится сравнение грамматики японского языка с грамматикой русского.

Большим шагом вперед стал учебник С. Зарубина, Е. Наврон, А. Орловой и М. Цын под редакцией Е. Л. Наврон. Тексты представляют собой связные рассказы или диалоги. В этом учебнике грамматические правила даются в последовательности, обусловленной появлением того или иного грамматического явления в текстах уроков, при этом все объясняется очень подробно. Впервые в этом учебнике японского языка представлены разнообразные упражнения по закреплению и активизации грамматики. Это не только переводные упражнения, но и упражнения, направленные на усвоение грамматических форм и использование их в речи.

В 1958 г. появляется учебник, созданный коллективом авторов — И. В. Головинным, Н. И. Карпович, А. Н. Соколовым, П. И. Шеманевым под редакцией А. А. Пашковского. Структура этого учебника стала основой для создания учебников последующего поколения — вводный курс и 23 урока основного курса, включающие в себя теоретические вопросы, иероглифику, два текста, подстрочные словари по текстам, лексико-грамматические заметки, задания и упражнения.

Грамматика японского языка дается в сравнении с русским языком в последовательности, соотнесенной с появлением грамматических явлений в текстах уроков.

С 70-х годов XX века основным учебником японского языка в нашей стране стал учебник, созданный А. Г. Рябкиным, Л. А. Лобачевым, Н. Г. Паюсовым, Л. А. Стрижаком, В. А. Янушевским под редакцией И. В. Головнина. В нем полностью отразились все достижения советской методики того времени. Так научное представление истории создания учебников японского языка, сделанное В. М. Алпатовым, помогает молодым преподавателям ориентироваться в методической литературе.

Кроме научной работы В. М. Алпатов ведет большую педагогическую деятельность. Возможно, такая работа началась с первых лингвистических олимпиад, где он участвовал как в подготовке задач, так и в проведении самих олимпиад. Он руководит аспирантами, с 1993 года читает в МГУ (ОТиПЛ) и РГГУ курс «История лингвистических учений». Выступает с разнообразными лекциями на YouTube в просветительском проекте «НаукаPRO». Это и лекции по лингвистике: «Лингвистические традиции разных народов», «Зачем нужна лингвистика», «Что такое слово» и др. — и лекции по Японии: «Япония: язык и культура», «Языковая культура в Японии» и др. Многие книги В. М. Алпатова вошли в обязательный список литературы для студентов филологических и восточных отделений.

В. М. Алпатов принимает участие в конференциях по методике преподавания японского языка, знакомящих слушателей с современными направлениями в японской лингвистике, его выступления всегда воспринимаются с огромным интересом и вниманием, они имеют большое значение для преподавателей. В. М. Алпатов часто оппонирует на защитах кандидатских и докторских работ по лингвистике и японскому языку, при этом высказывает много полезных замечаний для дальнейшей работы авторов, никогда не отказывается просмотреть научную работу, учебник, учебное пособие и высказать в корректной форме свои замечания. Его консультации и замечания просто бесценны для аспирантов и молодых коллег, они помогают прививать навыки интеллектуальной опрятности и вкус к творческому вдохновению.

Всем известен вклад В. М. Алпатова в тесное сотрудничество с коллегами из Санкт-Петербурга, Владивостока, Новосибирска

и других университетских городов России, ближнего и дальнего зарубежья — Украины, Казахстана, Нидерландов, Японии, Польши, США. В настоящее время подрастает уже третье поколение тех, кому посчастливилось слушать лекции этого ученого, тех, кого строго, но в высшей степени доброжелательно он учил не останавливаться на достигнутом, неустанно расширять свой кругозор, серьезно оценивать свои возможности. Написанные прекрасным научным, но очень понятным языком работы В. М. Алпатова переводились на японский, английский, французский, турецкий, португальский и другие иностранные языки. Не только в МГУ, но и во многих других вузах России и зарубежья работают его ученики, которые пользуются большим уважением коллег и заслуженным признанием студентов, и в этом есть немалая доля труда нашего юбиляра. Он и сегодня, несмотря на возраст, один из активных представителей плеяды ученых, горячо откликающихся на различные научные мероприятия регионального и международного значения.

Хочется в связи с юбилеем Владимира Михайловича выразить ему большую благодарность за его преданность японоведению, за создание огромного количества работ, на которые опираются преподаватели в практике обучения японскому языку и изучении самых разных его аспектов. Безусловно, его труды послужат базисом для научной и практической работы не одного поколения японистов.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Алпатов 1973 — Алпатов В. М. *Категории вежливости в современном японском языке*. Москва: Наука, 1973.

Алпатов 1975 — Алпатов В. М. О выделении единиц грамматики в японском языке. *Вопросы японской филологии*. Вып. 3. Москва: МГУ, 1975. 3. С. 5–14.

Алпатов 1977 — Алпатов В. М. Элементы старописьменного языка в системе современного японского литературного языка. *Вопросы японской филологии*. Вып. 4. Москва: МГУ, 1977. С. 5–14.

Алпатов 1979а — Алпатов В. М. *Структура грамматических единиц в современном японском языке*. Москва: Наука, 1979.

Алпатов 1979б — Алпатов В. М. Что такое прилагательные в японском языке? *Японское языкознание*. Москва: Наука, 1979.

Алпатов 1981 — Алпатов В. М. *Методические указания по курсу «Лексикология японского языка»*. Владивосток: ДВГУ, 1981.

Алпатов 1988a — Алпатов В. М. *Изучение японского языка в России и СССР*. Москва: Наука, 1988.

Алпатов 1988b — Алпатов В. М. *Япония: язык и общество*. Москва: Наука, 1988.

Алпатов 1991 — Алпатов В. М. *История одного мифа: Марр и марризм*. Москва: УРСС, 1991.

Алпатов 1999 — Алпатов В. М. *История лингвистических учений. Учебное пособие*. Москва: Языки русской культуры, 1999.

Алпатов 2008 — Алпатов В. М. *Япония: язык и культура*. Москва: Языки славянских культур, 2008.

Алпатов 2012 — Алпатов В. М. *Языковеды, востоковеды, историки*. Москва: Языки славянской культуры, 2012.

Алпатов 2017 — Алпатов В. М. *Японистика. Теория языка. Социолингвистика. История языкознания*. Москва: Языки славянской культуры, 2017.

Алпатов 2019 — Алпатов В. М. Актуальные вопросы изучения японского языка в настоящее время. *Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания. Материалы международной научно-практической конференции «Японский язык в образовательном пространстве»*. Вып. 19. Москва: Ключ, 2019.

Алпатов и др. 2013 — Алпатов В. М., Гуревич Т. М., Корчагина Т. И., Нечаева Л. Т., Стругова Е. В. *Полвека в японоведении. Сборник статей и очерков*. Москва: Моногатари, 2013.

Алпатов, Аркадьев, Подлесская 2008 — Алпатов В. М., Аркадьев П. М., Подлесская В. И. *Теоретическая грамматика японского языка*. В 2 т. Москва: Наталис, 2008.

Алпатов, Вардуль, Старостин 2000 — Алпатов В. М., Вардуль И. Ф., Старостин С. А. *Грамматика японского языка*. Москва: Восточная литература, 2000.

REFERENCES

Alpatov, V. M., Gurevich, T. M., Korchagina, T. I., Nechayeva, L. T., Strugova, E. V. (2013) *Polveka v yaponovedenii. Sbornik statey i ocherkov*. [Half a Century in Japanese Studies. Collection of Articles and Essays]. Monogatari. (In Russian).

Alpatov, V. M. (1973) *Kategorii vzhlivosti v sovremennom yaponskom yazyke*. [Categories of Politeness in Modern Japanese Language]. Nauka. (In Russian).

Alpatov, V. M. (1979) *Struktura grammaticheskikh edinits v sovremennom yaponskom yazyke*. [The Structure of Grammatical Units in Modern Japanese Language]. Nauka. (In Russian).

Alpatov, V. M., Vardul' I. F., Starostin S. A. (2000). *Grammatika yaponskogo yazyka*. [Grammar of the Japanese Language]. Vostochnaya literatura. (In Russian).

Alpatov, V. M., Arkad'yev P. M., Podlesskaya V. I. (2008). *Teoreticheskaya grammatika yaponskogo yazyka* [Theoretical Grammar of the Japanese Language] (Vols.1-2). Natalis. (In Russian).

Alpatov, V. M. (1988). *Izucheniye yaponskogo yazyka v Rossii i SSSR* [Study of the Japanese Language in Russia and the USSR]. Nauka. (In Russian).

Alpatov, V. M. (1999). *Istoriya lingvisticheskikh ucheniy. Uchebnoye posobiye* [The History of Linguistic Theories. Textbook]. YAzyki russkoy kul'tury. (In Russian).

Alpatov, V. M. (1991). *Istoriya odnogo mifa: Marr i marrizm* [The History of a Myth: Marr and Marrism]. URSS. (In Russian).

Alpatov, V. M. (2012). *Yazykovedy, vostokovedy, istoriki*. [Linguists, Orientalists, Historians]. Yazyki slavyanskoy kul'tury. (In Russian).

Alpatov, V. M. (2017). *Yaponistika. Teoriya yazyka. Sotsiolingvistika. Istoriya yazykoznaniya*. [Japanology. Theory of Language. Sociolinguistics. History of Linguistics]. Yazyki slavyanskoy kul'tury. (In Russian).

Alpatov, V. M. (1975). O vydelenii edinits grammatiki v yaponskom yazyke [On the Allocation of Grammar Units in the Japanese Language]. In *Voprosy yaponskoy filologii* (Vol. 3), (p. 5-14). Izdatel'stvo MGU. (In Russian).

Alpatov, V. M. (1977). Elementy staropis'mennogo yazyka v sisteme sovremennogo yaponskogo literaturnogo yazyka [Elements of the Old Written Language in the System of Modern Japanese Literary Language]. *Voprosy yaponskoy filologii*, 4. Izdatel'stvo MGU. (In Russian).

Alpatov, V. M. (1979). Chto takoye prilagatel'nyye v yaponskom yazyke? [What is the Meaning of Adjectives in the Japanese Language?] In *Yaponskoye yazykoznaniye* [Japanese Linguistics]. Nauka. (In Russian).

Alpatov, V. M. (1981). *Metodicheskiye ukazaniya po kursu "Leksikologiya yaponskogo yazyka"* [Methodological Guidelines for the Course "Lexicology of the Japanese language"]. DVGU. (In Russian).

Alpatov, V. M. (1988). *Yaponiya: yazyk i obshchestvo* [Japan: Language and Society]. Nauka, 1988. (In Russian).

Alpatov, V. M. (2008). *Yaponiya: yazyk i kul'tura* [Japan: Language and Culture]. *Yazyki slavyanskikh kul'tur*. (In Russian).

Alpatov, V. M. (2019). Aktual'nyye voprosy izucheniya yaponskogo yazyka v nastoyashcheye vremya, *Yaponskiy yazyk v vuze: aktual'nyye problemy prepodavaniya*. [Topical Issues of Studying the Japanese Language at the Present Time]. *Japanese language in higher education: actual problems of teaching. Materials of the international scientific and practical conference "Japanese language in the educational space"*: (Issue 19). Key. (In Russian).